

## CLARIFICATION No. 1

PURCHASE OF FURNITURE FOR THE NEEDS OF THE CENTERS OF EXCELLENCE OF  
THE UNIVERSITY IN KRAGUJEVAC

### RID-S/IOP2-2023

In the procurement procedure No. **RID-S/IOP2-2023, Procurement of furniture for the needs of the Centers of Excellence of the University of Kragujevac**, the Contracting authority received questions from the interested bidder:

#### Question No. 1

In case we have several contract with the same investor, is it necessary to submit the „Form – Investor Certificate” for each individual contract or can all contracts be listed in one form? We ask because most investors are not interested in signing a large number of forms and thus we may be left without a meaningful reference.

#### The answer:

The "Investor Certificate" form, which is provided as part of the tender documentation, contains details of the contracts that are submitted as part of the proof of business capacity. Considering the contract data required in the form, which may differ from contract to contract, it is necessary to submit a separate form for each individual contract, so that it can be established without a doubt that the bidder meets the requirements specified in the tender documentation.

#### Question No. 2

Is it necessary to translate documents into English that are originals in Serbian and are submitted as evidence (Extract from the APR register, M3 Forms and Contracts for employees, Contract with Investors for the supply and delivery of furniture.... and similar)? Which of the documents as evidence submitted with the offer must be translated into English?

#### The answer:

Tender documentation, part of Section II. The Bidding Data Sheet (BDS), ITB 10.1, provides, among other things, that the language for translation of supporting documents/documentary evidences and printed literature is English or Serbian, except for documents and evidences made in Serbian or issued by the relevant authority in Serbian language. The translation of the documents may be submitted as uncertified translation under condition a true and accurate translation is provided.

In accordance with the above mentioned, it is not necessary to translate documents that are originally in the Serbian language or were issued by relevant authority in the Serbian language.

Procurement committee

